

Chant breton : Fulenn

Trad. (Bretagne)

**En attente de la partition manquante
(permet cependant d'y adjoindre un chant)**

Chant breton : Fulenn

Paroles : Marine Lavigne

Groupe «Alvan & Ahez»

Alvan, pseudo de Alexis Morvan

Ahez : Marine Lavigne, Sterenn Le Guillou, Sterenn Diridollou

Sélection de la France à l'Eurovision 2022

Tan de'i !

E teñvalijenn ar c'hoadeier e tiwan an noz
Ar stered a deu war-wel en hiboud direpoz
Ur skeud benel a droidell ouzh skleurenn ur flamboz

Oc'h ober fae deus ar fall loened e tañsan
Me bak an tan en o lagad leun a droukc'hoant
Ha da dreiñ 'n'añ en ur c'han da gan' a-unvan
Dañsal a ra gant an diaoul ha para ?
Dañsal a ran gant an diaoul ha para ?

Entan ha taras, entan jabadao ha taras
Trid' a ra ar c'hoad ouzh stok' ar fulenn a-bilpaz
He hud dudius a bign betek penn ar qwez bras

Oc'h ober fae deus ar fall loened e tañsan
Me bak an tan en o lagad leun a droukc'hoant
Ha da dreiñ 'n'añ en ur c'han da gan' a-unvan

Dispont 'kreiz an digoadell e tans ar fulenn
Trein ha distreiñ en-dro de'i eneoù dikedenn (bis)

Lalalalalaleno lalelalo, Lalalalalalaleno lalelalo
Lalalalalalaleno lalelalo, Lalalalalalaleno lalelalo

Dañsal a ran gant an diaoul ha para ?
Ga' 'n diaoul e tañsan
Dañsal a ra gant an diaoul ha para ?
Lalalalalalaleno lalelalo, Lalalalalalaleno lalelalo
Lalalalalalaleno lalelalo, Lalalalalalaleno lalelalo

Dispont 'kreiz an digoadenn e tañs ar fulenn.

Étincelle

C'est parti !

Dans l'obscurité des bois germe la nuit
Les étoiles apparaissent dans le bruissement sans repos
Une ombre féminine virevolte à la lueur d'un flambeau

En faisant fit des bêtes sauvages je danse
Je vole le feu de leur regard plein de convoitise
Et le change en un chant à reprendre à l'unisson
Elle danse avec le diable, et alors ?
Je danse avec le diable, et alors ?

Embrassement et boue, embrassement, fête et boue
La forêt vibre au contact de l'étincelle qui danse
Sa magie enchanteresse monte jusqu'aux grands arbres

En faisant fit des bêtes sauvages je danse
Je vole le feu de leur regard plein de convoitise
Et le change en un chant à reprendre à l'unisson

Intrépide au milieu de la clairière danse l'étincelle
Tournent et tournent autour d'elle des âmes déchaînées (bis)

Lalalalalalaleno lalelalo, Lalalalalalaleno lalelalo
Lalalalalalaleno lalelalo, Lalalalalalaleno lalelalo

Je danse avec le diable, et alors ?
Avec le diable je danse
Elle danse avec le diable, et alors ?

Lalalalalalaleno lalelalo, Lalalalalalaleno lalelalo
Lalalalalalaleno lalelalo, Lalalalalalaleno lalelalo

Intrépide au milieu de la clairière danse l'étincelle.

La chanson donne vie à une femme qui danse dans la nuit. Le texte poétique, très imagé comme la langue bretonne peut le permettre, est une ode à la nature, comme une nuit de solstice d'été, autour du brasier.

Le refrain peut facilement se comprendre : Dañsal a ra gant an diaoul ha para ? Elle danse avec le diable, et alors ? Rien de manichéen ou diabolique. Le refrain entraînant ne dit pas autre chose que dans toutes les langues : la sensualité du corps en fusion avec la nature, l'harmonie de la danse. Trid'a ra ar c'hoad ouzh stok'ar fulenn a-bilpaz. (La forêt vibre au contact de l'étincelle qui danse). Une étincelle à la fois flamme et femme.

Les trois chanteuses du groupe sont passées par le lycée Diwan de Carhaix (Finistère).